

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 8 avril 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- 1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Hongrie;
- 2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Pologne;
- 3° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République Tchèque,

signé à Bruxelles le 16 décembre 1997",

a donné le 11 mai 1998 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 8 april 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met volgende internationale akten :

- 1° Protocol bij het Noord-Atlantisch verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Hongarije;
- 2° Protocol bij het Noord-Atlantisch verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Polen;
- 3° Protocol bij het Noord-Atlantisch verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek,

ondertekend te Brussel op 16 december 1997",

heeft op 11 mei 1998 het volgende advies gegeven :

Le texte français de l'avant-projet de loi n'appelle aucune observation si ce n'est qu'il y a lieu d'y consacrer un article distinct à chacun des protocoles, ceci afin de permettre aux membres des Chambres fédérales de voter sur chacun d'eux.

La phrase introductive de l'intitulé du texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Over de Franse tekst van het voorontwerp van wet behoeven geen opmerkingen te worden gemaakt, behalve dan dat er in het voorontwerp voor elk protocol een onderscheiden artikel moet worden gebezigd, zodat de leden van de federale Kamers over elk protocol afzonderlijk kunnen stemmen.

In de inleidende zin van het opschrift van de Nederlandse tekst behoort het lidwoord "de" te worden toegevoegd vóór het woord "volgende".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. B. JADOT, auditeur. La note du
Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. A. LEFEBVRE, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. B. JADOT, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. A. LEFEBVRE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN